

شوال ۱۳۲۸

پیشیجی ایل

۲۲ سپتامبر ۱۹۱۰ گ.

# ملا ناصر الدين

№35 Цъна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

قىچىرىڭىز بىك

۳۵



ЖИГІРС С. БЫКОВА

О.И.ШАЙХ

تجهيز حاضر اولنامش هېيچ كە رفته او لارام.

اوراده توپلارمی؟ الیه برو خلودلان زادون تاپور کے گیڈوں  
اوی اوتا و الای دالیه قوبوب بالکلہ اوی بوکنک.

(عرسنه تطبيق) سوزدنن بادیہ بر شن موصی، لوگون  
اور جانچ پایرانہ تقبیس خیریہ بر (عرسنه تطبيق) اولوب، نہہ  
کے سلوکوں سے نہ ہے حامی پایرانہ جمارتہ، گلوب الیندیں،  
ماں اچ غر تپیز اعلیٰ (کہ بولالا و لیس بیرونیں کارہ گلوب)  
پایرانہ (عرسنه تطبيق) بدلدیں۔

دیدیں کہ: «خوب یعنی کہ بو گون پایرانہ ایندیریک، بھائی  
بر گون پایرانہ ڈک، اگر کہ اون پش میں تقبیس اون ان مسلمان  
پایرانہ ایدوں، اولانلار لفاظزادہ پاتابانلار، اولانلار چنان سلسن  
ڈاللار یا بو گون یعنی پایرانہ الشیوب اورچ ٹونسق، سورا بھک  
بو گون پایرانہ، اونا کہ بڑے حرام اور،  
پس نہ ایڈک پاچھیں بیور بو گون (عرسنه تطبيق) ایندک  
بیج گلوب پینک پاغن، پاچھیں (اسکھلے) و اور جوہنہ  
کے ڈل، اگر بر گون دوغدران پایرانہ، بیزد کے بیڈنک،  
پایرانہ حاب اندیریک، بیچ اگر پایرانہ اولسان ماقر اولوب او  
روچی پیش اولاریق سورا فنسن نوناریق، بیور اوکار شریته  
مطابق۔

بلی، شریته تطبيق، شریته تطبيق، یہ اولار،  
اشنی بیچ گور پینه جو گلارا ساحب الزمیر بیچو؟ اوریہ  
بر آندر سادہ امنی آمدھ دگلار ها ہا !! (آیا مکتبنین)  
چھلکارہ اندرلر،

دیک ایران پایلانہ تھاک اولان پش مجھندہ بو آندرین  
داما زوریاں، داما بھکتندی درل، اولانلار ایشتری داما باشن  
(عرسنه تطبيق) ایدھنک،

فیروزہ مالی

## شریعتہ تطبيق

بیز سیجن اونوں دور و مومی نہ مرمزدہ ایکی سورہ، شک  
چکستہن: بیرنک آنکنہ (اورورہ تکنکی) اوپر بیرنک آنکنہ (آریا تکنکی)  
پاچ لپشندی، خور دمہ لالا، اولر لکنلار قوشن لخان، اولور، اولری قاوسن  
تکل انل انل خار اولووی، اوپریہ کہ خور دمہ، اس انل جارانہ، اس انل داخل  
اولوری، اما جھانہ مل جھوری، ہر کس اور سرمنی کوروب پیار،  
بیون بیز دیدیریک، بیون عروم کافرلر دیدورلر۔

پس، آریا مکتباری اسائی طبیعی مالنن جھاردر، سلا:  
الی بانشہ بر الای آپاروب قویانیں داندا، فیون اوناں جھاردر، سلا:  
کلوروسن اسن ایچیج، و باشیان اونا گلدرن تلیم اسندن، هر  
نہ تفیم لیکنک و دیکن کہ سوال جواب قبول ایندھک، اسا  
ھان پاچہ بر اوچا، ایکار مقص کھرلار پریپا، الاب، الکری  
اونور یل اوراده تحصل ایلسون، اوران جھاندن سورا؟ دی گل  
حاج کھکھے پاچھیں ایکار، داما اوتا کہ پالا، تاکار، نہ کر کی پالا، نہ دیکار،  
اوندن ایکار، داما عینی زاد ایلارا، اولانلار،

سامانہ قالور، اواہی شک و سوت جھک اولار، اما ایہ کہ  
ہر بیڑی قامیزیز جیزیلوب، قارلابوں، او داما برجھے ہندنی  
ارسی لئے لازم اولار، برد آیرا لووی سلسلانہ را،

ایران العن گیڈر،

ایران العن گیڈر، بر طرفہ بیش نفر علاما گلوروب الکند  
بریور مساجس ملی، دکے بولان، فیونان قاٹوں (عرسنه تطبيق)  
ایہ سوتلر، پس، سوزلے تھریک کے ماسکنیں لیپر ویسی جسان  
زور نالزندہ کھلکی چکیتکر آریا مکتبنن جھانلان، اھارل دیر ج  
عذر کہ دوروب سکاردن تانا ایندیلر کہ: بل، آغالار قانوی  
(عرسنه تطبيق) ایدھنک،

اپنی بیو میلینہ سہ گورلک اولار؟ بو جیلسن بیوی  
گلوریک اولار کھکھے: ریس جیلی ایچار، جار، جھک ایلر  
کہ «حضرات» تقبیس بر ملا نصرالدین، اور، او ملا نصرالدین  
حاجی سید نصیر امام، آغا، قلوب، ساتاکوں، گلوب اونی مذکوریہ قوایہ  
پلی، او گون ایران بھیں ملیں لئے ذکار کرس او اولار، و

قطع اولوو کا دوزرا و اسٹبلہ بازو بیڑ سکھا ملا نصرالدین دل  
او ملائی بارانک ایمنیں ایمنوں،  
داما بیچ بارانک ایمنیں بیویں،

اوں ایکی پاشن ایکن، پنچیں گلے، ایکنی جو ایسی  
پاچاندی پایسونی گلکن، پنچیں گلے، ایکنی جو قویا لامی  
قریک تلیم و تریست قواری، وریک، اور گلکن، من گونہ بو  
خالداری گلوروب میں ساختنی پارماق بویدی پکاری، و  
ھیچ بر شید، اولوک پکاری، الہ جھان بونی گوروروم، کہ  
بر گون بیویک را داشت گلکی پایسونی پاچاندی بو حائلانی ایله  
الا و بور سختیں گلکن، موسکر کیلکن الدن گلکرہ مقص کیدی؟ یہ ملہ  
آزادہ پاچاندی پارماق؟

بر خلوت سحراء بر ماجھیز آٹ و با اولان قالا، اونی



ادارہ نہ: محرم او خوجیلار بیزے ملالم اویسون کہ بر آخ و قتلہ دیر نیجہ  
دفعہ زور نالز طبع اولو ناندان سورا انشار تابعہ بر پارہ مائیں لر پیدا اولی، بوندان  
بوبیہ زور نالز هفتہ دیر دفعہ اولیکی قرار او زورہ طبع و نشر اولو ناجاقدر،

## الدیبات

«دیانی چاندھ خالا؟»

من دیدیرکی گلک آروا د حررت اولار  
علم اولار، مکتب اولار فن اوقنا، سنت اولار  
بالساوی اسی، ایتر اولار عورت اولار  
من دیدیریم سکیل پیشی ہے جھورلک قاتا خالا  
سویلوب بیچ، گوریکن، آئریکی اونالما خالا  
ویرمیم سوزلریکی بیچ جھورلک قاتا خالا

آئی پاچی کلکی دیانی ایکی بیرون جاندھ  
اویسی، پاچی توکولوچی، ال ایانچی پالدھ  
او گلوریکی تیل، ویچے گلکن، فوج، کہنے فار تھا  
حالم اولوگنی، سکیل گلوریکی اونالما خالا  
ویرمیم سوزلریکی بیچ جھورلک قاتا خالا

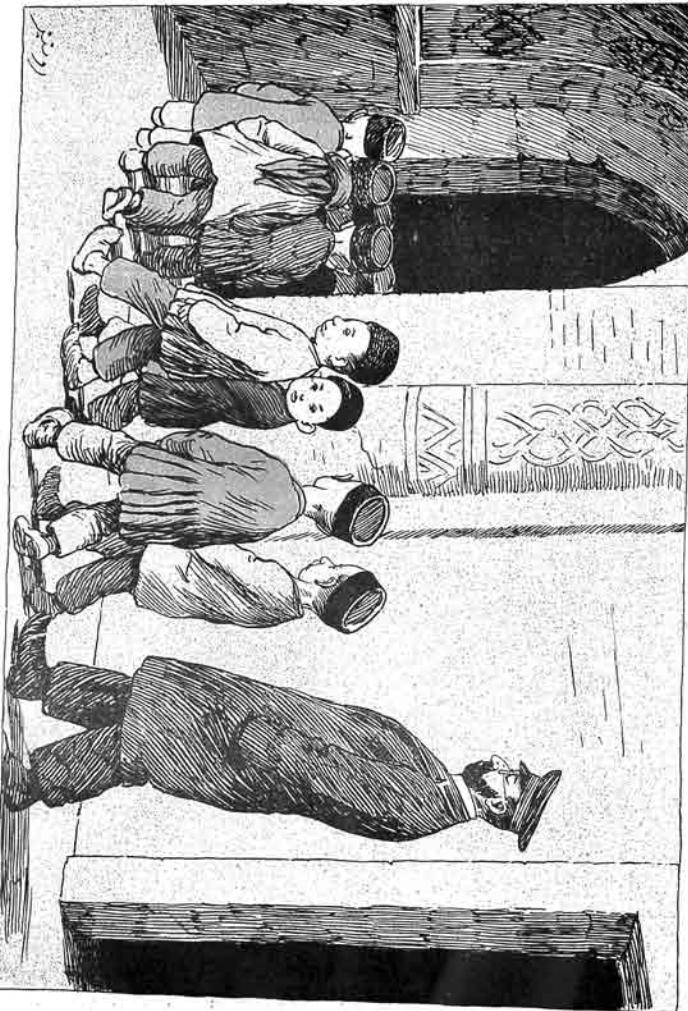
بیلمیم جھیکیوویشی، کہ گلکی بیڑ  
پا گلکیوویشی او دیبا، اوز افسر سفرنالا  
کلر دیکنک تیز کہ جا در بھی غربت کیکی...  
داما بیچ بارانک ایمنیں ایمنوں،  
لکھ کے بر نیز و کلک ایکن ایں الدواں آپ کوکھی خیت بیٹری،

اوہا میلس ملے مذکوریہ قویا لامی  
جام، بر غاریت، یا بر تزویل، یا پس مخیر حاضر  
نمراتہ و یا بر غیر سکن عطفت توکوونیت، قوی گلکن اوزی  
اوز شخص معاونین جھکون، بیون جیس ملے ہے دھلی؟  
اپنی بیچ لیلہ تلک مسلکن الدن گلکرہ مقص کیدی؟ یہ ملہ

آزادہ پاچاندی پارماق؟

کہنے دیکنک: مانعی میزم قوی!





بیرون



روتیرز

ابرواندہ گیتا زیبہ کیدن سلطان قیزلاری



وتنٹ

آنداشد پر عالہ - گنیم ہنسی در، قیزیم ہنسی، آرداشیم ہنسی!!!

خوبیا و رمضان

پو آس و قله رد و میانک پیشنه کو، پیش خصله خالبو  
پالر که گرگ اوروج نو تولمانو، جو گسته خوبیاوارد، اوروج  
تو قاتل آچ اورولار و آچ اولان زنداندا خوبیا خوبیه بیز  
تاتل ایدم، پیمان بودن که سلطانوونه گوگوروب الاقرانه  
غایر عصمه داروب که ایلکند و دوسنلار  
به ایلشترلر؟ به یلیم قیلم زیلاند ابل اون اوچ ای اویلوشن.  
و اوروجلچ بیت فیش وقت دودخورش.

بر همین پوختن، غیرین، هائنس ملکه سکانیده وارد کرد.  
این اون اوج آیدن، نه وقت اوپندر که اوروج توکانلر خواربان  
اوپندره و سینه هه دخلی وار سلسلاندن به ایندیدنیه بودند.  
خوبیس یزلاک و اوروجه هکله هه قوقاچن، اگر بیز دور آمدند.  
اوروجه خاره اندک را بر اینه هه اینکن وار! غیرن هه اینکن وار!  
سوژورنگره اختیاجن پوختن، بیزین اینه محبر معابرین و اورن که  
اوین اوخونیانه، وا گله سون هکه بیونین میبا اغیضون گیه بیز  
پر شی اولازن ایندیسان آج خدااللهه سکانیدن و بوس ملنر  
اوقه! هار حضرت.... نقوش است که، هر که در هر شب رسنده  
من عذر! ..... من نیز تاکله بیونون در کن سال از پلاده  
محفظت گردید.

• ملا فرامرز •

ادارہ لفڑی

جماعتندن جوچو پیزدن دیل ایله و مسکونتو ایله کارای  
کاره، بنه اوروجلتند سکرالانی آغا بلا و اغلفن (اوروجی)  
ایلين پیلار (حدن) ایلدیگی موععنیش آنکه، و معلم بالارا  
برهه بازوب اوږدلا ملوم ایدېرېك ھېستدلاری آنجئي  
مدد و مبارېدا تاکن داشتنو اولار، غزنه و زورالا او طور  
په اړښه هم په اړښه

مدیر و ناش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

دیش

- ۴۰ فریبتل  
پیرن و انجانی ملکتکنی، شهرو بروفسور  
لارا پالندن دیوک تیرچار حاصل اندیکاتین سورا گایدوس  
قویل ایلور دشی کترنالارز، ساگالافیر آنک آنکرسنی،  
چنان دری فیشری آکسپر و قازه دیتلر فیبرو، آدرسی،  
بلسیا پیشکی و سیبیلو لوسنی کوجه لارا کلمانده ایون  
قرمی ۳۸ — اوانلائق امری مسی ۳۶

فیروز ایدیرم ایونه (حاضر پالسیو) تعلیم و تعلیمهای گروه  
زهملک در درودیم فلائله سکباده حاضر لایزرم، خوش ایندیل  
بو آذریه مراجعت ایشانیه: نهانی، داویدوفکی گوچیده  
۲۶۷ لدرملو ایورده، شانزهارنده کی قابو،

## سید عظیمه بُنْتَمَه

سی متر و هجده پنجه، آگی چون بد اداشتن،  
اوزرده خوش، ولی باطنده بر مرد دفانتش.  
ربایت شویق ایشان باشکی گزرم اینهن اول  
هوای سلم استنداد الهه یورمک گشانتش.  
ستی اقولاری گورکچیکه احسن بر اوقروdom من:  
غلظتلر ایشان، شایسته بید و دیاشتن

من مرأت آمال و ملن پلهی یاریق ملت  
برادر دوردی، اما اگری گوئدی کج شانشی  
منی ایرانلار آلم یلوب قوندیداره سمره  
 فقط آدم گاشنی، گام اوغلی چکادسنه  
ایشنجک آتکی اول، سوروشوم کمکی بو؟ ایران  
سکوت ایندی هام پلهیم کور اهل جاشنسته  
من هانی آنا دوغشنده، ایران بیو لوئشدر  
حرام اوگون سکا اندیگلکن بادر خلاشتنه

عجب از او لدی ایران، مجیدی باختی و فاقد  
سحاب ملم، استبداده، برق بالاست  
قارشیدیدلای بیرون شدیدر دلای تو شدیدر دلای، دور و خدیدر دلای  
عجب تامد، نامروط، یی هم و وفاتش!!  
\* كفیر \*

A decorative horizontal flourish or scrollwork design, symmetrical with curved ends, centered at the top of the page.

حمالق ایمک، ایله بیلر من هر گونه  
 محمد نهان قلبناه گیرید، و آنه برو  
 جنگیم اود ایله دوی، مین تو لامه نهان  
 گیرید؟ نهار هاردن، اگلوب قالمخانه  
 سوایی شی پوش، هر رکوه گینده  
 هست، پایامگ آرسندن باخوب چشم خورد  
 گوروون، اوگام که مدون، ایلو ایلداری  
 غازیت بازان، الالار قبریسون اغقول آچان  
 گوران اود الله مولوون پیار نا فویان  
 آ یکنی، یونی الله گوکور که قویون  
 تپر سکنی آنه گوکور من کشتنک اولش  
 پیدالپیش فخردیروپ میداه، تقدیر  
 پیاررسی اوستان؟ بروز دکارا! برسن بر لسلک  
 اطوانیس ایچون فرادر پیشان! این اسلام  
 الدن گینده!  
 برو حادما مارله خیر گلور دبلر  
 فران ایگون متلن کلوب بیلوبور، مارالم چینلله  
 ایله دوروب پاشی بیلولا بیلولا گینده  
 او برس اوطانه.  
 « جهان علی »

فران اوپونگو رفاهاتا  
پالنمه مکی بوولادسا  
منو مولانبر پاسکا  
لیدن این، مارچ مارچ  
رختلن رختلن، مارچ مارچ  
حسی بلا من اولوم تیبه؟  
(مايدى وار) خورتىنى يك

## تايملاحة

او نهل بیزد که اهلی بیوسوتون خویشند؟  
مالیں مواد پرستنده باشندی خیلی بزرگ  
ظاهرآ میخواهند ترقی خواهند ایکنن یا اسنا  
شدید عله بیرون عرفایله عدوانند.  
شلذلی روسلاستایله خوش ایندیز ایکنداونه  
گزیچه بوتلار نورنگر، منشاری نورنگر.

— ۷ بالا، نه قدر حساب ایلورون  
الکی بوز ماتده، دوزنیده، پیلیم که نه  
ایلورون: مین ایدیم یو آندر، و مفهنه خاطر  
مح ایلوو من شاهه دله نسیه مال و بروج  
بول آمش، گهنه آخوند آخوند فر  
ایلورون: اوج عورت، سکتر نهر اوشان،  
بولار نیجه ایلورون! **کیچیگانه** هر  
و مفهنه مین پیش بوز مالنین کارنی ایلورون  
بول گلورودی، بازار گلدیکه سکادلاسون؛  
سچات دینن مدھینین جخوب، عالمه اهنا  
ایلورون، الله ایلورونی و خوش یو اوروپسیان  
اوچنوبوچ حاجته ایولمان دندانه ایلاراز، مسجد  
کیلریسون، بولکا هه دیرلر؟ پیش بیانک آخوندی و دک  
دولی، بولکا هه دیرلر؟ پیش بیانک آخوندی و دک  
دجالک شرخون یاخونلاره سوب ۲ کشی، گاور  
ایش نه مقامه چاکوب که انتقال سادق ایله  
کافلار تنه، اوچانلار تنه، اوچنلار تنه، گونه  
روزروزه و عنون یاخونلاره سادق ایله اولادی،  
همه لیله بیلری گورکچیچه یاهن اود توکوب  
آکشور، بر آز مدنین سورا گهندره  
سلان تایلیملاچاچ، آخوند گرک زیده، پیش

بنین گلوب ماجانده  
مالل الاریمک  
مالل الاریمک  
ب پیشی آنور الله  
پالار قولان اونلی  
مالل مقات  
اون میان،  
بر رورک بیرون اوغلی  
بدی - اون مات!  
- پیش مع قرسن  
کنکه کلرم - پیش  
اوچنلاره سادق  
که - بر آت، یا  
زخونه سی پک  
بر بول سر قی - بر  
ع مریدلری بر بر  
اور تایلچی آرواده!

حاجیت اوغلچالاری باشیون آیده گیوب قلیدن ایستی  
روس ائملىقى ئەپەر د و اوچالارىنى قۇبىزلا اولت يانە سەھى  
گۈزى تىليم آسوانلار، اماير وقت گورۇرىنىڭ كېچىلچەر گۈزى كېنى  
اسكەندرپالارى، پۇشۇۋە دەپرەن و خالقلىق قولۇنچىلۇر جەلسا سەھىدىن  
اوچىلۇرلار، نە ئەلمۇن ئەندەن و قاتلىق سەھىدىن  
دۇرلار، غىرض كاچىچۇ ئېشلەر دار، حەلە كەنۇن اورگىنۇم، اشاتە  
ر اىيى، يۈندان سۆزگەن لام كەكل اولوپىنىدق يەپىچەلەنەم،  
مەنلىكىر اون ئەپەتىي باشىنە اۋشار.

نوبی ده کوربی فولانچن سالستیپم، پاوانی ساوانی  
 گنبدیده فراث خانیه طرف، اومندا گوروده دیلاندری قزوین  
 نیزهوره، بازار لر اور تانهه بر سوزن، غرض آت بخانیه چالادا.  
 اکلاه (اصفهانی) باشکل قایاخن جندیم خوارزمهه گوروده  
 همکنده، (کاوس آذربایجانی) گومشی زورناتیه بلوره، بر عصی ده  
 خانیین چهار دروب الله بر جزء حکملی دصال، جیشمد بر جزء  
 فشارلار خیه، راه بتوپ چوخاری بر عصیره حالت الله کیجهی  
 مسی اوپیوره، ملاعین، چای شما طالقانیه گوره عالی مجلبه ایدی.  
 ن من اوزونده عصی بر الله بیاره ال ووروده، طبلی، کیجهی  
 بدله، پایام سانانلق بسطه آکوب گوچیگ اوپوره اوقیم ائمه  
 آنار گیشنهندی گوروده بر ساجین گلدي الله بر اوج نا  
 بیلچه، ایله خیال ایلهادی که بیاره اور دار انتبه شهریسر  
 نک درستی اوحیویونه هم کن بر پرشهه اوفوسا دور فوز اجانی

فیلیہ تون

مکالمہ

- 1 -

سر بر زمین، مد بر حوا میگست  
خنی عیادت به خدا میگشت  
رمغان مغان اولوب، یارمالا از...  
قا دیورون... سنجبل آشیلوب، مار  
طاطلیلری شاهنیلورلاز. یعنی مونه  
سالانیز رفوند اکوب، توپری تند  
پایلرلاری ایلرلارگی، بوراهه ایلر  
سیز یلهه گمان ایدیلرگی که مار  
اندیلکیار و عتلداری سیلرلیدنرا ایش  
رودن بیورورلار. استغفاره، پلیر  
که بر نفر الله آلتک رحمت ایش  
بوب سین اکنی بوز ایل بیوندن اند  
شکلی فازیوز، او کنکلهه موز  
دهاده و عذناوار، اندیه مارالا ایم او  
قایالارلاره قویوب هر اختنم بر

بیتہ قدسہ مارا اسماعیل موندو

